

## 阿里巴巴

### 阿里巴巴

大賊欲掠阿里巴巴，  
阿里巴巴走到山洞的門，  
喝講：「麻仔緊開門！」  
伊倬走入去；大賊躡入去。  
阿里巴巴走到後尾門，  
喝講：「麻仔，緊開門！」  
伊倬走出去；大賊躡出去。  
阿里巴巴走到地獄的門，  
喝講：「麻仔，緊開門！」  
伊倬走入去；大賊躡入去。

### A-lí Bá-bah(=Pá-pah)

Tōa-chhát boeh liah A-lí Bá-bah,  
A-lí Bá-bah cháu kàu soa<sup>n</sup>-tōng ê m̄ng,  
Hoah kóng: “Môa-á, kín khui m̄ng!”  
I tīo(=tioh) cháu jip-khì; tōa-chhát tòe jip-khì.  
A-lí Bá-bah cháu kàu āu-bóe-m̄ng,  
Hoah kóng: “Môa-á, kín khui m̄ng!”  
I tioh cháu chhut-khì; tōa-chhát tòe chhut-khì.  
A-lí Bá-bah cháu kàu tē-gák ê m̄ng,  
Hoah kóng: “Môa-á, kín khui m̄ng!”  
I tioh cháu jip-khì; tōa-chhát tòe jip-khì.

### 《註解》

掠：捉拿。

走：跑；逃。

喝：大聲叫。

麻仔：芝麻。

緊：趕快。

倬：就，於是。

躡：跟，隨後。

後尾門：後門。

作者 A-hong-î...；漢羅翻寫 Aheng；漢字翻寫黃獻麟醫師

取材自《阿鳳姨 ê 五度 ê 空間》台語信望愛網站 <http://taigu.fhl.net/Ahongi/>